Erklärungen zum Ausfüllen des Antrags auf Volksrente / Arbeitnehmerrente [国民年金・厚生年金保険裁定請求書 記入要領]
Antrag auf Rente wegen Alters oder Invalidität 全日制,障害を支給事由とする年金給付

Die japanische Grundrentennummer oder Rentenbuch-Kennnummer steht auf der Benachrichtigung über die Grundrentennummer oder im Rentenbuch.

日本の基礎年金番号又は年金手帳の記号番号は基礎年金番号通知書又は年金手帳に書いてあります。

- Füllen Sie die Felder zu den Nummern ①,② und ③ in lateinischer Schrift* und in Grossbuchstaben aus.
- Füllen Sie die Felder zu den Nummern ①, ②, ③ in „Katakana - Silbenschrift“ und „Kanji - Schrift“ aus.
  ①, ②, ③のローマ字は,大文字で記入してください。
  ①, ②, ③の「カタカナ」欄には、カタカナ及び漢字を記入してください。

Füllen Sie diesen Abschnitt aus, wenn ein Ehepartner vorhanden ist. „Ehepartner“ schließt Personen ein, die mit dem Antragsteller nicht standesamtlich getraut sind, aber de facto in einem der Ehe gleichstehenden Verhältnis zusammenleben.

配偶者がいるときに記入してください。なお、配偶者は、婚姻の届出はしていないが、事実上あなたのと婚約関係と同様の事情にある方を含みます。

Unter „Art der Beantragten Leistung“ kreuzen Sie die Art der Rente an, die Sie beantragen.

申請のあった給付の種類は、請求する年金をチェックしてください。

Schreiben Sie das Geburtsdatum mit einer viersteligen Jahreszahl der westlichen Zeitrechnung.
Beispiel: 1955 12 15

年月日の年は西暦4桁を記入してください。
例: 1955年12月15日

Kinder in Anzahl und Alter
- Schreiben Sie den Namen des Geldinstituts und der Zweigstelle in lateinischen Großbuchstaben.

Geldinstitut und Zweigstelle

- Schreiben Sie unter 5.1, ob der Antragsteller wegen Alters, Invalidität oder Todes eine Rente von einer japanischen öffentlichen Rentenanstalt usw. bezieht oder beantragt hat. Falls der Antragsteller eine solche Rente bezieht, tragen Sie den Namen und die Art der Rentenanstalt, das Datum, an dem die Leistungen begonnen haben und den Rentencode oder die Kennnummer des Rentenscheins ein. Falls Rente von mehreren öffentlichen Rentenanstalten bezogen wird, schreiben Sie die gleichen Informationen auf einen separaten Vordruck, falls Renten von einer Genossenschaft usw. bezogen werden, schreiben Sie den Namen der Genossenschaft usw. in das Feld „Name der Anstalt“. 

Das Bild

- Füllen Sie 5.2 auf dieselbe Weise wie oben für den Ehepartner aus.

Wenn keine genauen Angaben möglich sind, schreiben Sie nur das Jahr und den Monat oder machen Sie Angaben wie z. B. "bis zum Sommer" und die entsprechende Jahreszahl.

- Die Versicherungszeiten tragen Sie bitte in zeitlicher Reihenfolge geordnet ein, beginnend mit dem ersten Eintritt des Antragstellers in ein öffentliches japanisches Rentensystem.

- Falls sich während der Mitgliedschaft in der Volksrentenversicherung Ihre Anschrift geändert hat, geben Sie zusätzlich zu den Anschriften auch die Zeiträume an, für die diese Anschriften gelten.

- Falls sich während der Mitgliedschaft in einer Rentenversicherung für Angestellte usw. der Name oder die Anschrift des Betriebes geändert haben oder, falls Sie den Betrieb gewechselt haben, geben Sie für jeden Betrieb usw. den Namen, die Anschrift, den Zeitraum und das Rentensystem an, in dem Sie Mitglied waren.

- Für die Angabe der Periode der Versicherungseintritt wird diejenige Periode angezeigt, die der Voraussetzung des Rentenrechts entspricht. Soweit kein genauer Zeitraum angegeben ist, ist die jeweilige Periode der Versicherungseintritt anzugeben.

Tragen Sie die entsprechende Nummer des unter diesem Abschnitt aufgelisteten Rentensystems ein.

Falls keine genauen Angaben bekannt sind, schreiben Sie den Namen des Kreises, der Stadt und des Bezirks.

Eintragen der entsprechenden Nummer von den in der Zeitleiste aufgelisteten Rentensystemen.

Tragen Sie den Namen so ein, wie er bei Ihrem Eintritt in die Versicherung dem „Branch Office of Japan Pension Service“ (Social Insurance Office) gemeldet wurde.

Schreiben Sie nicht nur die Firmennamen, sondern auch den Namen des Zweigbetriebes, der Zweigstelle, des Zweigbüros, Geschäftsbüros oder des Werkes, z. B. „Firma A AG, Zweigstelle Tokio“.

Für genossenschaftliche Vereinigungen füllen Sie die Felder auf die gleiche Weise aus. Falls bekannt, schreiben Sie den japanischen Namen.

- Bei der Angabe von Renten für angestellte Personen ist die Anzahl der nachweisbaren Jahre der Versicherungseintritt erforderlich.

- Die Angabe der Bezirks- und Stadtnamen ist auf Japanisch zu geben, falls bekannt.

- Bei der Angabe der Bezirks- und Stadtnamen ist auf Japanisch zu geben, falls bekannt.

- Die Angabe der Bezirks- und Stadtnamen ist auf Japanisch zu geben, falls bekannt.
7.1 は、障害認定日による請求又は事故死による請求のいずれかに該当する欄をチェックしてください。
① 障害認定日による請求
障害認定日は、病状又はケガによって初めて医師の診断を受けた日（初診日）から1年6か月目（その期間中に1たとえはそ の日）に一定の障害の状態が続くときに受けられます。（ただし、一定の期間は必要です。）
② 事故死による請求
① に該当しない場合でも、その後の病状が悪化し、一定の障害の状態になったときに才入の請求により障害給付が受けられます。ただし、請求は65歳前に行わなければいけません。
また、年金は請求した月の翌月分から支給されます。